

*Marriage Record of Mateusz Cudnik
and Katarzyna Gołaś - 1845*

*Borkowo 20 Działo się we wsi Płocku Małym dnia dwudziestego Siódmego Lipca Tysiąc Osmset Czterdziestego piątego roku o godzinie dwunastej w południe -
Wiadomo czyniemy że w przytomności świadków Wojciecha Kowalewskiego lat czterdziestu, tudzież Jakóba Skrodzkiego lat pięćdziesiąt mającego, obydwóch włoscian gospodarzy w Borkowie zamieszkałych, Na dniu dzisiejszym przy Błogosławieństwie przez nas dopełnionym zawarte zostało religijnie Małżeństwo między Mateuszem Cudnikiem młodzianem w Borkowie przy krzewnych dotąd zostającym, także urodzonym z Zmarłych Pawła i Lucyi z Niedzwiedzkich małżonków Cudników włoscian w Borkowie zamieszkałych lat dwadzieścia trzy mającym a Panną Katarzyną Gołasiowną Córką Zmarłego Jozefa i żyjącej Agnieszka z Kowalewskich małżonków Gołasiów włoscian w Borkowie zamieszkałych lat Szesnastu skończonych mającą w Borkowie zrodzoną i przy Matce dotąd zostającą. Małżeństwo to po przedziły trzy Zapowiedzie w dniach Osmym Pietnastym i dwudziestym drugim Czerwca roku bieżącego w Parafii Małopłockiej; jako też zezwolenie ustne obecnych Aktowi Małżeństwa ze strony nowozaślubionego rody Opiekunowy, ze strony zaś nowozaślubiony Matki Tamowanie Małżeństwa niezaszło Małżonkowie nowi oświadczają iż żadney umowy przedślubney nie zawarli, Akt ten stawającym, i świadkom przeczytany wszyscy pisać nieumieją –
Xiędz Juliusz Kulisz proboszcz Mało płocki*

Parafia pw. Znalezienia Krzyża Św. (Mały Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta zaślubionych 1845 [Records of Marriages 1845]," folio 36/28 verso, entry 20, Mateusz Cudnik and Katarzyna Gołaś, 27 July 1845; filmed as Księgi metrykalne, 1771-1863; FHL INTL microfilm 0,948,384.

*Marriage Record of Mateusz Cudnik
and Katarzyna Gołaś - 1845*

Borkowo 20 This happened in the village of Mały Płock on the twenty-seventh day of July in the year one-thousand eight-hundred forty-five at the hour of twelve noon.

We make it known that in the presence of witnesses Wojciech Kowalewski, forty years of age, together with Jakób Skrodzki, fifty years of age, both peasant farmers residing in Borkowo, on this day, with a blessing imparted by Us, a religious marriage was contracted between Mateusz Cudnik, a young man staying until now in Borkowo with relatives, born there of the deceased married couple Paweł and Lucja née Niedzwiedzka Cudnik, peasants residing in Borkowo, twenty-three years of age, and the young girl Katarzyna Gołaś, daughter of the married couple, the deceased Józef and the still living Agnieszka née Kowalewska Gołaś, peasants residing in Borkowo, having completed sixteen years of age, born in Borkowo and until now residing with her mother. This wedding was preceded by three readings of the banns on the eighth, fifteenth, and twenty-second days of June of this same year in the parish of Mały Płock, also with the oral consent of those present for the marriage record and of the guardian family on the side of the groom and of the mother on the side of the bride. No impediment to the marriage arose. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement. This document was read aloud to the declarants and witnesses all of whom do not know how to write.

The Reverend Juliusz Kulisz, Pastor of Mały Płock

Parafia pw. Znalezienia Krzyża Św. (Mały Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta zaślubionych 1845 [Records of Marriages 1845]," folio 36/28 verso, entry 20, Mateusz Cudnik and Katarzyna Gołaś, 27 July 1845; filmed as Księgi metrykalne, 1771-1863; FHL INTL microfilm 0,948,384.